

Landratsamt Karlsruhe  
Amt für Integration  
Beiertheimer Allee 2  
76137 Karlsruhe

## **Antrag auf Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz** Erklärung zum Einkommen und Vermögen

### **Заява на отримання пільг відповідно до Закону про пільги для шукачів притулку [Asylbewerberleistungsgesetz]**

**Звіт про прибутки та майно/ власність**

**Hinweise über Zweck und Beschränkung der Leistungen, Belehrung zu Rechtsfolgen unwahrer oder unvollständiger Angaben:**

**Повідомлення про призначення та обмеження пільг, інструкція про правові наслідки неправдивої або неповної інформації:**

AsylbLG-Leistungen sollen helfen, den notwendigen Lebensunterhalt und die notwendige Krankenbehandlung für Menschen sicherzustellen, die sich nicht aus eigener Kraft, insbesondere durch eigenes Einkommen, Vermögen, oder die Unterstützung naher Angehöriger (Eltern oder erwachsene Kinder) selbst helfen können.

Пільги відповідно до Закону про пільги для шукачів притулку [Asylbewerberleistungsgesetz, AsylbLG] призначені для забезпечення мінімально необхідних засобів до існування та необхідного медичного лікування. Ці пільги доступні людям, які не можуть забезпечити себе самостійно, особливо за рахунок доходів, майна або підтримки близьких родичів (батьків або повнолітніх дітей).

Um die Voraussetzungen für die Gewährung von Leistungen prüfen zu können, sind wahrheitsgemäße und vollständige Angabe erforderlich und danach eintretende Änderungen unverzüglich der leistungsgewährenden Stelle mitzuteilen.

Для того, щоб перевірити відповідь вимогам для надання пільг, у процесі подачі заявки потрібна правдива та повна інформація. Про будь які зміни, щодо джерел доходів та майна, необхідно негайно повідомити орган, що надає пільги.

Unrichtige oder unvollständige Angaben, oder unterlassene Mitteilungen von Änderungen, können zu Strafe und Rückforderung der Leistung führen.

Неправильна або неповна інформація або неповідомлення про зміни може призвести до штрафу або юридичної вимоги відшкодувати пільги.

Der Antrag ist lesbar in lateinischer Schrift auszufüllen!  
**Заява має бути заповнена розбірливо латинським шрифтом!**

Ich/ Wir beantrage/n Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz.

**Я/Ми подаю/подаємо заяву на отримання пільг відповідно до Закону про пільги для шукачів притулку [Asylbewerberleistungsgesetz].**

Ich/ Wir haben akuten ärztlichen Behandlungsbedarf.

**Мені/Нам терміново потрібна медична допомога.**

Name, Vorname, Geburtsdatum, Straße, Hausnummer, Wohnort, Telefon Прізвище, ім'я, дата народження, адреса, вулиця, номер будинку, місто, телефон	- Haushaltsvorstand - Перша особа (подружжя)
Name, Vorname, Geburtsdatum (falls abweichender Wohnort, diesen bitte angeben) Прізвище, ім'я, дата народження (якщо інше місце проживання, вкажіть це)	- Ehegatte- друга особа подружжя (у разі подружжя)
Vornamen und Geburtsdaten aller Kinder Імена та дати народження всіх дітей	
1. .....	
2. .....	
3. .....	
4. .....	

• **Staatsangehörigkeit / Громадянство:**

ukrainische/r Staatsangehörige/r / громадянин/ка України

andere Staatsangehörigkeit:

**інше громадянство:** .....

• Ich/Wir wohne/n: **Я/ми проживаю/проживаємо**

in einer Unterkunft der Gemeinde oder des Landkreises

**у житлі наданому міським, муніципальним чи районним офісом Карлсруе**

bei Bekannten/Verwandten Herrn/Frau

**у знайомих/родичів пана/пані** .....

Ein Aufenthalt ist hier nur bis zum

**Перебування тут заплановано лише до** ..... (Datum) geplant.

in einer eigenen Wohnung. Eine Kopie des Mietvertrages ist beizufügen.

**у власній квартирі. Копію договору оренди необхідно додати..**

Ich/ Wir bin/ sind verpflichtet eine Unter-/ Miete von € mtl. sowie Nebenkosten von € zu zahlen. **Я/ми зобов'язан/ зобов'язані платити орендну плату в розмірі €, а також комунальні послуги в розмірі € на місяць.**

Ich/Wir mache/n zu unserem Einkommen und Vermögen folgende Angaben. Bei einer Antwort mit ja, lege/n ich/wir die passenden Nachweise dazu vor. **Я/Ми надаю/надаємо наступний звіт про мої/наші прибутки та майно/власність. У разі відповіді „так“, я/ми надаю/надаємо копії відповідних підтверджуючих документів.**

- Ich/Wir erhalte/n in unserem Heimatland oder in einem anderen Land Rente  
**Я/Ми отримую/отримуємо пенсію в країні громадянства чи в будь якій іншій країні**  
 ja i.H.v./так у розмірі €.  
 nein/ні
- Ich/Wir habe/n folgendes Einkommen (Lohn, Unterhalt usw.)  
**Я/ми маю/маємо наступний дохід (заробітна плата, аліменти чи інші кошти на утримання).**  
 ja i.H.v./так у розмірі €.  
 nein/ні
- Ich/Wir habe/n folgendes Vermögen (Firma, Immobilie, Aktien Vermögensanteile usw.) im Heimatland oder einem anderen Land.  
**У мене/нас є такі активи (власний бізнес, нерухома власність (власний будинок або власна квартира) акції, активи тощо) в країні громадянства чи в будь якій іншій країні**  
 ja i.H.v./так у розмірі €.  
 nein/ні
- Ich/Wir verfügen über Bargeld i.H.v. €.  
**У мене/нас є готівка у розмірі €.**
- Ich/Wir habe/n ein Auto. **Я маю / у нас є машина**  
 ja/так Marke/ марка: Baujahr/ рік випуску:  
 nein/ні
- Deutsche Bankverbindung / Німецькі Банківські реквізити  
 Meine deutsche Bankverbindung lautet / **Мої німецькі банківські реквізити:**  
Kontoinhaber / **Власник рахунку:**  
IBAN / **Номер рахунку IBAN:**  
BIC / **Ідентифікаційний код банку BIC:**  
Bank / **Назва банку:**  
 Ich habe noch keine Bankverbindung in Deutschland, werde mich aber unverzüglich um eine Kontoeröffnung bemühen. **У мене ще немає жодних банківських реквізитів в Німеччині, але я негайно відкрию рахунок у банку.**

Bis ich Ihnen eine eigene deutsche Bankverbindung mitteile, kann folgende deutsche Bankverbindung genutzt werden: **Поки я не надам Вам власні німецькі банківські реквізити, можна використовувати ці німецькі банківські реквізити:**

Kontoinhaber / **Власник рахунку:**  
IBAN / **Номер рахунку IBAN:**  
BIC / **Ідентифікаційний код банку BIC:**  
Bank / **Назва банку:**

Bemerkungen / **Доповнення** (z.B. besondere Bedarfe, Hinweise zu wirtschaftlichen und persönlichen Verhältnissen / **наприклад, особливі потреби, інформація про економічні та особисті обставини**)

**Folgende Dokumente sind beizufügen:**  
**Необхідно додати такі документи:**

- Kopie Reisepass / **копія паспорта**
  - Kopie Meldebescheinigung / **копія свідоцтва про реєстрацію**
  - Kopie Vorsprachebescheinigung der Ausländerbehörde / **Копія довідки про відвідування імміграційної служби [Ausländerbehörde]**
  - Kopie Aufenthaltserlaubnis (sofern vorhanden) / **копія вида на проживання [Aufenthaltserlaubnis] (якщо вона у вас вже є)**
  - Kopie Mietvertrag / **копія договору оренди**
  - Sonstige Nachweise / **інші документи**
- .....

#### **Erklärung / Заява:**

Ich/ Wir bestätige/n die Hinweise auf der Vorderseite und die Fragen verstanden und wahrheitsgemäße und vollständige Angaben gemacht zu haben.

**Я/Ми підтверджую/підтверджуємо, що я/ми зрозумів/зрозуміли повідомлення на першій сторінці та поставлені запитання, та надав/надали правдиву та повну інформацію.**

Datum Дата	Unterschrift des Haushaltsvorstandes Підпис (першої особи подружжя)	Datum Дата	Unterschrift des Ehegatten Підпис другої особи подружжя (у разі подружжя)

Den Antrag können Sie postalisch (siehe Postadresse oben) oder per E-Mail einreichen. **Ви можете подати заявку поштою (див. поштову адресу вище) або електронною поштою ([integrationsamt.leistung@landratsamt-karlsruhe.de](mailto:integrationsamt.leistung@landratsamt-karlsruhe.de))**